

Getriebe mit Zahnstange
Gear with toothed Rack
Engrenage avec crémaillère

Hublast / capacity / capacité	Sifeku	Siku	Raku
[t]	Type	Type	Type
1,5	030104132	030104000	030104019
3	030105139	030105007	030105015
5	030106135	030106003	030106011
10	-	030107026	030107018



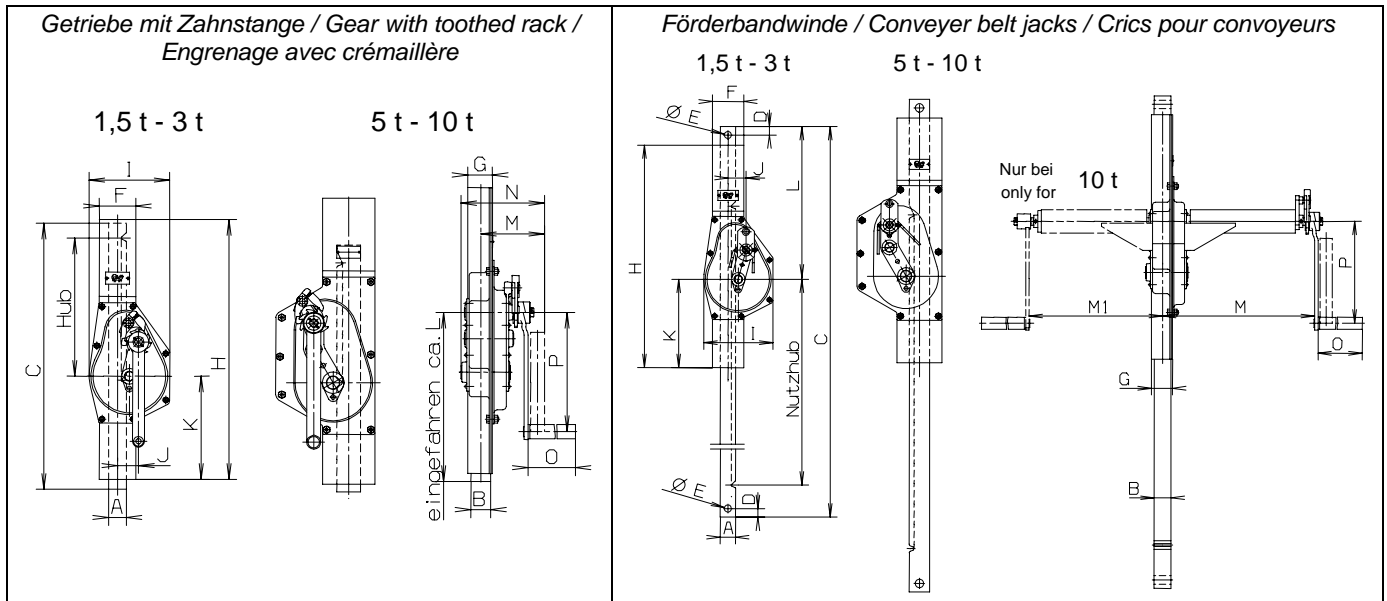
Förderbandwinde
Conveyer belt jacks
Crics pour convoyeurs

Hublast / capacity / capacité	Sifeku	Siku
[t]	Type	Type
1,5	030044148	030044008
3	030045136	030045004
5	030046132	030046000
10	-	030047007



Sicherheitsfederkurbel = Sifeku = safety spring crank = manivelle de sécurité à ressort
 Sicherheitskurbel = Siku = safety crank = manivelle de sécurité
 Sicherheitsratschenkurbel = Siraku = safety ratchet crank = manivelle de sécurité à cliquet

Maßblatt / Dimension sheet / Page des dimensions



Type	Getriebe mit Zahnstange / Shaft Gear with toothed rack / Engrenage avec crémaillère										Förderbandwinden / Conveyor belt jacks / Crics pour convoyeurs																								
	030104132 ¹⁾		030104000 ²⁾		030104019 ³⁾		030105139 ¹⁾		030105007 ²⁾		030105015 ³⁾		030106135 ¹⁾		030106003 ²⁾		030106011 ³⁾		030107026 ²⁾		030107018 ³⁾		030044148 ¹⁾		030044008 ²⁾		030045136 ¹⁾		030045004 ²⁾		030046132 ¹⁾		030046000 ²⁾		030047007 ²⁾
Hublast / capacity	[t]	3		3,0		5,0		10		1,5		3,0		5,0		10		1,5		3,0		5,0		10											
Hub / lift	[mm]	350		350		300		300		800*/545**		800		800		800		800		800		800		800											
A x B	[mm]	35x25		45x30		50x40		60x50		35x25		45x30		50x40		60x50		35x25		45x30		50x40		60x50											
C	[mm]	675		670		628		622		1300		1350		1400		1450		1300		1350		1400		1450											
D	[mm]	-		-		-		-		25		25		25		25		25		25		25		25											
ØE	[mm]	-		-		-		-		21		21		21		25		21		21		21		25											
F	[mm]	78		92		100		132		78		92		100		132		78		92		100		132											
G	[mm]	33,5		39,5		51		62,5		33,5		39,5		51		62,5		33,5		39,5		51		62,5											
H	[mm]	655		655		655		720		655		655		655		720		655		655		655		720											
I	[mm]	125		204		189		250		125		204		189		250		125		204		189		250											
J	[mm]	43,3		53,1		69,5		88,3		43,3		53,1		69,5		88,3		43,3		53,1		69,5		88,3											
K	[mm]	270		260		260		255		270		260		260		255		270		260		260		255											
L	[mm]	337		361		384		425		337		361		384		425		337		361		384		425											
M	[mm]	142	120	109	148	127	116	160	139	128	161	162	419	412	424	417	440	433	419	412	424	417	440	433	448										
M 1	[mm]	-		-		-		-		-		-		-		-		-		-		-		392,5											
N	[mm]	173	151	140	183	162	151	202	181	170	211	212	504	482	460	453	482	475	504	482	460	453	482	475	1140										
O	[mm]	130		130		130		250		130		130		130		250		130		130		130		250											
P	[mm]	250		250		250		300		250		250		250		300		250		250		250		300											

- 1) Sicherheitsfederkurbel / safety spring crank / manivelle de sécurité à ressort
- 2) Sicherheitskurbel / safety crank / manivelle de sécurité
- 3) Sicherheitsratschenkurbel / safety ratchet crank / manivelle à cliquet

* Nutzhub beim Einsatz als Zugwinde / Effective lift when using as pulling jack / Course effective en cas d'emploi comme cric de traction

** Nutzhub beim Einsatz als Druckwinde / Effective lift when using as pushing jack / Course effective en cas d'emploi comme cric de pression

Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung aufmerksam lesen.
Sicherheitshinweise beachten.
Dokument aufbewahren!



Before taking into operation, please carefully read this operating instruction.



Observe the safety instruction.
File documentation!

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Getriebe mit Zahnstange/die Förderbandwinde ist eine handbetriebene Zahnstangenwinde zum Einbau in Geräte zum Heben und Senken von Lasten.

Nicht geeignet für Einsatz in explosionsgefährdeten Räumen.

Maschineller Antrieb verboten!

Nicht für Dauerbetrieb zugelassen.

Änderungen an der Zahnstangenwinde, sowie das Anbringen von Zusatzgeräten, sind nur mit unserer ausdrücklichen schriftlichen Genehmigung erlaubt.

Technische Daten und Funktionsbeschreibung beachten!



Destined use

The shaft gear with toothed rack / jack for portable conveyers is a manually operated rack and pinion jack for fitting into equipment to lift and lower loads.

Not suitable in hazardous location.

Power operation is not allowed.

The jack is not designed for continuous operation.

Alterations to the jack or fitting of accessories are only allowed with our written approval.

Pay attention to the technical data and functional description!



Unfallverhütungsvorschriften

Es sind jeweils die im Einsatzland gültigen Vorschriften zu beachten¹⁾

in Deutschland z.Zt.:

UVV BGV D8 Winden- Hub- und Zugeräte,

DIN 7355 Stahlwinden,

EN 1494 Fahrbare und ortsveränderliche Hubgeräte

EG Richtlinie 98/37/EG

¹⁾ in der jeweils gültigen Fassung



Regulations for the Prevention of Accidents

Observe any rules which are valid for the respective country.¹⁾

Presently valid in Germany:

UVV BGV D8 Winches- lifting and pulling devices,

DIN 7355 Lifting jacks,

EN 1494 Movable lifting devices

EC Regulation 98/37/EC

¹⁾ in the respective version

Sicherheitshinweise

Bedienung nur durch:

- beauftragte
- eingewiesene
- mit den Vorschriften vertraute Personen

Das Befördern von Personen, sowie der Aufenthalt im Gefahrenbereich sind verboten.

Aufenthalt unter gehobener Last verboten.

Nie in bewegliche Teile greifen.

Mängel sind sofort sachkundig zu beheben.

Auf die Zahnstangenwinden dürfen nur senkrechte, mittig in Zahnstangenrichtung verlaufende Kräfte wirken.

Die Last, nie in gehobenem Zustand unbeaufsichtigt ohne zusätzliche Abstützung schweben lassen.

Auf die Zahnstangenwinde dürfen keine Seitenkräfte wirken.

Bremsmechanismus nicht fetten oder ölen.

Kurbelkraft nicht überschreiten.

Tragfähigkeit entspr. techn. Datenblatt, (Typenschild) nicht überschreiten.

Vor Erstinbetriebnahme durch Sachkundigen prüfen.



Safety Instructions

Operation should only be executed by personnel who are:

- competent
- trained
- familiar with the relevant regulations

Moving of people by the steel jack or of loads over people is strictly forbidden.



Staying under lifted load is prohibited.

Never touch moving parts.

Defects must be repaired immediately by competent trained personnel.



Only centric forces are allowed to introduce in the toothed rack of the jack.

The load must never be left unattended in lifted state without additional support.

No lateral forces must be effective on the jack.



Do not grease or lubricate the brake mechanism.

Do not exceed crank force.

Do not exceed the capacity stated in the technical data (name plate).

Before taking into operation, a competent person must check the steel jack.

Tägliche Prüfungen

- Bremsfunktion
- Sichtprüfung der Sicherheitsteile wie Kurbel, Sperrklinke, Befestigung usw.
- Tragkonstruktion

Mindestens 1x jährlich UVV Prüfung durch Sachkundigen durchführen.

Inspektions- und Wartungsintervalle unbedingt einhalten.

Nur original Zubehör- und Ersatzteile verwenden, sichere Funktion ansonsten nicht gewährleistet.

Daily examinations

- brake functions
- visual examination of the security parts like crank, pawl, fixing etc.
- the load carrying medium

The winch should be given a thorough examination by a competent person at least once a year.

Always ensure the maintenance intervals are adhered to.

Only use original accessories and spare parts, otherwise safe function is not guaranteed.

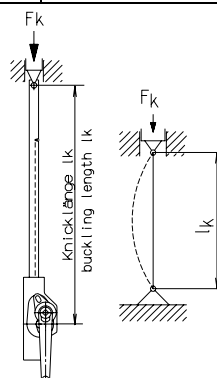
Technische Daten

Technical Data

Type	Zugkraft tractive force	Druckkraft pressure force ¹⁾	Lastsicherung securing of load			Hub lift	Hub je K.Umdr lift per turn of crank	Kurbelkraft effort on crank	Gewicht weight
	[kN]	Bel. Fall II Euler [kN]	Sifeku	Siku	Raku	[mm]	[mm]	[daN]	[kg]
Getriebe mit Zahnstange / Shaft gear with toothed rack									
030104132	-	15	X			350	14	28	9
030104000	-	15		X		350	14	28	9
030104019	-	15			X	350	14	28	9
030105139	-	30	X			350	8,6	28	18
030105007	-	30		X		350	8,6	28	18
030105015	-	30			X	350	8,6	28	18
030106135	-	50	X			300	4,5	28	22
030106003	-	50		X		300	4,5	28	22
030106011	-	50			X	300	4,5	28	22
030107026	-	100	X			300	3,2	40	36
030107018	-	100	-		X	300	3,2	40	36
Förderbandwinde / Jack for portable conveyers									
030044148	15	15	X		-	800/545 ^{*)}	14	28	15
030044008	15	15		X	-	800/545 ^{*)}	14	28	15
030045136	30	30	X		-	800	8,6	28	25
030045004	30	30		X	-	800	8,6	28	25
030046132	50	50	X		-	800	4,5	28	35
030046000	50	50		X	-	800	4,5	28	35
030047007	100	100	-	X	-	800	3,2	40	58
geeignet für Umgebungstemperatur					-10°C +40°C		suitable for ambient temperature		

¹⁾ Belastungsfall II nach Euler, (zwei Enden gelenkig gelagert)

^{*)} Bei Einsatz als Druckwinde Hub nur 545 mm



¹⁾ Loading capacity after Euler II, two ends are flexible run on bearings

^{*)} When using as pushing jack lift only 545 mm

Funktionsbeschreibung:

Die Getriebe mit Zahnstange/Förderbandwinde sind Zahnstangenwinden mit Stirnradgetriebe.

Die Last wird durch eine Lastdruckbremse in jeder Stellung gehalten.

Die Winde ist zum Einbau in Maschinen und Geräte vorgesehen.

Die sichere Funktion der Lastdruckbremse ist je nach Ausführung, systembedingt (Sicherheitskurbel, Sicherheitsratschenkurbel) nur bei Lasten ab ca. 5%-10% der Nennlast gewährleistet.

Functional Description:

The shaft gear with toothed rack/jack for portable conveyers are toothed rack winches with spur gear.

The load is held in every position by load pressure brake.

The jack is designed for mounting into machines or equipment.

The safe function of the load pressure brake is only guaranteed, depending on design (safety crank, safety ratchet crank), with loads off approx. 5% up to 10% of the nominal load.

Einbauanleitung

Montage:

Mechanische Befestigung:

Mounting Instruction

Mounting:

Mechanical Fixing:

BEACHTEN:

- Die Winden sind zum Einbau in verschiedene Vorrichtungen vorgesehen
- Anbaukonstruktionen und Zahnstangenkopf-/fußverbindung für max. Kräfte auslegen
- Winde darf nicht verspannt werden!
- Das Windengehäuse ist zum Anschweißen von Verbindungselementen vorgesehen
- Die ausreichende Dimensionierung der Schweißnähte ist vom Hersteller der Gesamtanlage vorzunehmen
- Gehäusewerkstoff QSTE 380 TM
- Beim Schweißen ist auf technische Richtlinien zu achten. z.B. DVS-Richtlinien
- Auf Freigängigkeit der Kurbel achten (Kurbelfreiraum)!
- Es dürfen nur mittige Kräfte in die Zahnstange eingeleitet werden!
- Seitenkräfte oder eingeleitete Momente sind nicht erlaubt!
- Die betriebssichere Ausführung ist vom Hersteller der Gesamtanlage zu gewährleisten und zu prüfen!



ATTENTION:

- The jacks are operated for mounting into different devices
- The mounting structure and the connection with the head / foot of the rack must be designed to sustain the max. forces imposed by the winch!
- It is not allowed to brace the jack!
- The jack housing is suitable for welding on connecting parts
- The welding seams must be correctly dimensioned by the manufacturer of the general installation.
- Housing material QSTE 380 TM
- When welding the technical requirements must be complied with, e.g. DVS regulations.
- Ensure that the crank is free running (crank clearance)!
- Only centric forces are allowed to introduce in the rack!
- Flank forces or momentum's are not allowed!
- The safe working from the complete construction, has to be guaranteed and checked by the deliverer from the complete construction!

Einbauhinweise

ACHTUNG:

Bei falscher Lastrichtung wird die Bremse unwirksam

Mounting directions

ATTENTION:

With wrong load direction the brake is not effective

Bewegungsrichtung Lastrichtung

Beim Drehen der Kurbel im Uhrzeigersinn wird die Zahnstange in Pfeilrichtung bewegt (Last wird gehoben)

Senken der Last erfolgt durch Drehen der Kurbel entgegen dem Uhrzeigersinn.

Lastrichtung bei Zuglast

Lastrichtung bei Drucklast



Direction of movement and load



When the crank should be turned clockwise the rack moves in direction of the arrow (the load is lifting)

When lowering the load, the crank should be turned counter clockwise

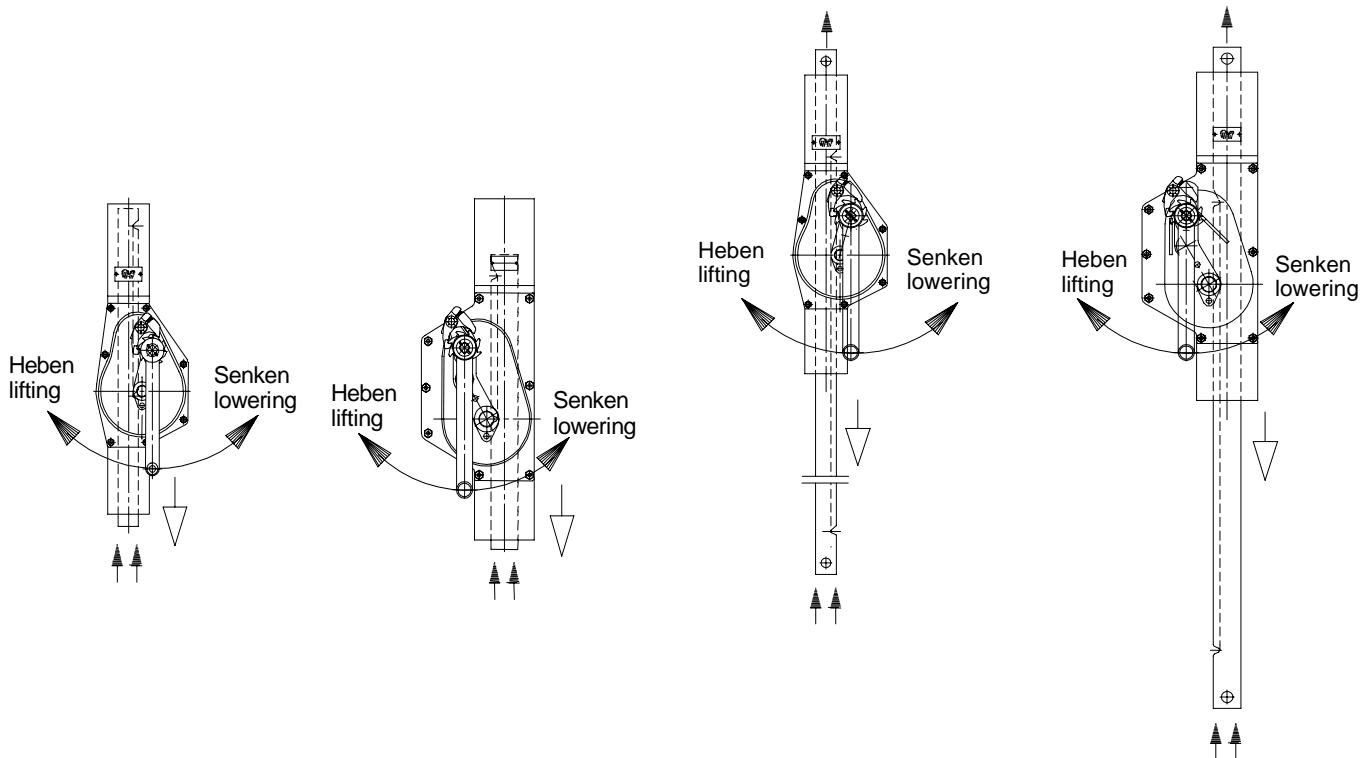


Load direction with pulling load



Load direction with pressing load

Type 030104132; 030104000; Type 030106135; 030106003; Type 030044148; 030044008; Type 030046132; 030046000;
 030104019; 030105139; 030106011; 030107026; 030045136; 030045004; 030047007;
 030105007; 030105015; 030107018;



Bedienung

- Heben der Last durch Drehen der Kurbel im Uhrzeigersinn.
- Senken der Last durch Drehen der Kurbel gegen den Uhrzeigersinn.

Operation

- Lifting the load when turning the crank in clockwise direction.
- lowering the load when turning the crank in counter-clockwise direction.

Inspektions- und Wartungsanleitung

Inspection- and Maintenance Instructions

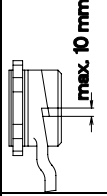
Sicherheitshinweis

Vor Inspektions- und Wartungsarbeiten ist die Zahnstangenwinde durch geeignete Maßnahmen zu entlasten.

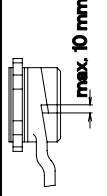


Safety Instruction

Before carrying out inspection and maintenance works, discharge the jack appropriately.

Inspektionsintervalle	Wartungs - Inspektionsarbeiten
täglich	Sichtprüfung Sperre, Zahnstange und Kurbel
	Funktion der Winde
	Bremsfunktion
vierteljährlich	Sicherheitsfederkurbel auf Bremsfunktion und Verschleiß prüfen.(wenn vorhanden)
	Sicherheitskurbel bzw. Sicherheitsratschenkurbel kontrollieren. Falls erforderlich, Brems-scheiben vom Fachmann wechseln lassen oder ganze Sicherheitskurbel bzw. Ratschen-kurbel austauschen ¹⁾
	 <p>Wenn Spalt zwischen Stellring - Kurbelauge größer ist als 10 mm, sind Brems-scheiben verschlissen, oder Bremse defekt. Schraubengang zwischen Stellring und Kurbelauge abschmieren Achtung: Kein Schmiermittel an Brems-scheiben und deren Anlaufflächen.</p>
jährlich	Sämtliche Teile des Getriebes und der Kurbel auf Verschleiß prüfen und erforderlichenfalls defekte Teile auswechseln, Sachkundigenprüfung durchführen lassen ¹⁾
alle 2 Jahre	Schmiermitteltausch durchführen. Getriebe öffnen, altes Schmiermittel entfernen. Neues Schmiermittel einfüllen. Getriebe wieder zusammenbauen. Nur durch autorisierte Fachkräfte ¹⁾

¹⁾ z.B. durch Pfaff-silberblau Kundendienst

Inspection Intervals	Maintenance- Inspection Works
daily	Visual examination of the block, pinion and crank
	Function of the winch
	Function of brake
quarterly	Check the safety crank resp. safety ratchet crank. If necessary, the brake discs or the complete safety crank resp. safety ratchet crank have to be replaced by a competent person ¹⁾
	 <p>If the gap between set collar and crank eye is more than 10 mm, the brake discs are worn out or the brake is defect. Grease the thread between set collar and crank eye. Attention: No lubricant must be brought to the brake discs and their stopping faces.</p>
annually	Check all parts of the jack and crank for wear. If necessary, replace defect parts. Arrange for an examination by a competent person ¹⁾
every 2 years	Replace lubricant. Open the gear, remove the old lubricant, refill new lubricant, seal the housing and re-assemble the gear. Only by authorised personnel ¹⁾

¹⁾ i. e. by Pfaff-silberblau service department

Die Lebensdauer der Winde ist begrenzt, verschlissene Teile müssen rechtzeitig erneuert werden.



The working life of the jack is limited, wearing parts have to be replaced in good time.

Betriebsstoffe / Schmierstoffempfehlung

Empf. Schmierstoff für alle Schmierstellen:
Mehrzweckschmierfett nach DIN 51825 T1 **K2K**

Altschmierstoff ist entspr. den gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen!

**Operating material /
Recommended lubricant**

Rec. lubricant for all lubricating points:
multipurpose grease acc. to DIN 51825 T1 **K2K**

Waste lubricant has to be disposed according to the legal regulations!



Betriebsstörungen und ihre Ursachen

Operating failures and their causes

Störung	Ursache	Beseitigung
Winde lässt sich im unbelasteten Zustand nur schwer kurbeln	Schmiermittel in Lagerstellen und Verzahnung fehlt.	Wartungsarbeiten durchführen.
	Winde wurde beim Einbau verspannt.	Befestigung prüfen. Verspannung beseitigen.
Last wird nicht gehalten	Lastrichtung falsch, Drehrichtung beim Heben falsch, Bremsen verschlissen oder defekt,	Winde richtig einbauen (siehe Seite 6) Sicherheitsfederkurbel erneuern, Sicherheitskurbel, Sicherheitsratschenkurbel und Sperrklinke erneuern,
	Last ist zu gering.	Last erhöhen (siehe Seite 5) ¹⁾
Bremse öffnet nicht, Last lässt sich nur unter großem Kraftaufwand absenken. ¹⁾	Bremsscheiben bzw. Bremsmechanismus verspannt !	Bremse durch leichten Schlag mit Handfläche auf Kurbelarm in Senkrichtung lösen.

¹⁾ nur bei Ausführung mit Sicherheitskurbel (=SIKU) und Sicherheitsratschenkurbel (=SIRAKU)!

failure	cause	elimination
In unloaded state, it is difficult to turn the crank	Lubricant in bearing points and gearing is missing,	Execute maintenance works
	Dirt or something similar has accumulated in the gearing,	
	Winch was distorted during mounting.	Check the fixing. Eliminate the distortion.
Load is not held	Load direction is false, winding direction for lifting was not correct	Check the right load direction.(see picture page 6)
	Brake is worn-out.	Replace the safety spring crank. Replace the safety crank, safety ratchet crank and safety-catch pawl.
	Too light load	Load has to be higher (see on page 5) ¹⁾
Brake does not release, load may only be lowered with high expenditure of force ¹⁾	Brake discs or brake mechanism is distorted.	Release the brake by slightly striking against the crank arm with the flat of the hand in lowering direction

¹⁾ only the design with safty crank (=SIKU) and safety ratchet crank (=SIRAKU)!

Entsorgung:

Nach Außerbetriebnahme sind die Teile der Winde entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen der Wiederverwertung zuzuführen, bzw. zu entsorgen!



Disposal:

After having placed out of service, the parts of winch have to be recycled or disposed according to legal regulations!

EG-Herstellererklärung

im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG, Anhang II B

EC-Declaration by the manufacturer

as defined by EC Machinery Directive 98/37/EC, annex II B

Déclaration "CE" du fabricant

conformément à la directive "CE" relative aux machines 98/37/CE, Annexe II B

Hiermit erklären wir, dass	Herewith we declare that the supplied model of	Nous déclarons que le modèle
Getriebe mit Zahnstange	Gear with toothed rack	Engrenage avec crémaillère
1,5 t Type 030104132; 030104000; 030104019; 5,0 t Type 030106135; 030106003; 03010601; 3,0 t Type 030105139; 030105007; 030105015; 10 t Type 030107026; 030107018;		
zum Heben und Senken von Lasten	for lifting and lowering of loads	pour lever et baisser des charges
In der gelieferten Ausführung zum Einbau in eine Maschine ^{*)} Zusammenbau mit anderen Maschinen zu einer Maschine ^{*)} bestimmt ist und dass ihre Inbetriebnahme solange untersagt ist, bis festgestellt wurde, dass die Maschine, in die o.g. eingebaut werden soll, den Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG entspricht	is intended to be incorporated into machinery ^{*)} assembled with other machinery to constitute machinery ^{*)} and covered by this directive and must not be put into service until the machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of the EC-machinery directive 98/37/EC	est destiné à être incorporé dans une machine ^{*)} à être assemblé avec d'autres machines afin de constituer une machine ^{*)} et que sa mise en service est interdite avant que la machine dans laquelle elle sera incorporée n'aura été déclarée conforme aux dispositions de la directive 98/37/CE.

*) Nichtzutreffendes streichen / delete what's not applicable / rayer la mention inutile

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere:	Applied harmonized standards, in particular:	Normes harmonisées utilisées, notamment
DIN EN ISO 12100-1; DIN EN ISO 12100-2; EN 1494		
Angewendete nationale Normen und technische Spezifikationen, insbesondere:	Applied national technical standards and specifications, in particular:	Normes et spécifications techniques nationales qui ont été utilisées, notamment
BGV D8, DIN 7355		



Pfaff-silberblau Hebezeugfabrik GmbH
Am Silberpark 2-8, 86438 Kissing
www.pfaff-silberblau.de

01.06.2008

(Datum / Unterschrift) / (Date / Signature)

EG-Herstellererklärung
im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG, Anhang II B

EC-Declaration by the manufacturer
as defined by EC Machinery Directive 98/37/EC, annex II B

Déclaration "CE" du fabricant
conformément à la directive "CE" relative aux machines 98/37/CE, Annexe // B

Hiermit erklären wir, dass	Herewith we declare that the supplied model of	Nous déclarons que le modèle
Förderbandwinde	Conveyer belt jacks	Crics pour convoyeurs
1,5 t Type 030044148; 030044008;		5,0 t Type 030046132; 030046000;
3,0 t Type 030045136; 030045004;		10 t Type 030047007;
zum Heben und Senken von Lasten	for lifting and lowering of loads	pour lever et baisser des charges
In der gelieferten Ausführung zum Einbau in eine Maschine*) Zusammenbau mit anderen Maschinen zu einer Maschine*) bestimmt ist und dass ihre Inbetriebnahme solange untersagt ist, bis festgestellt wurde, dass die Maschine, in die o.g. eingebaut werden soll, den Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG entspricht	is intended to be incorporated into machinery*) assembled with other machinery to constitute machinery*) and covered by this directive and must not be put into service until the machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of the EC-machinery directive 98/37/EC	est destiné à être incorporé dans une machine*) à être assemblé avec d'autres machines afin de constituer une machine*) et que sa mise en service est interdite avant que la machine dans laquelle elle sera incorporée n'aura été déclarée conforme aux dispositions de la directive 98/37/CE.

*) Nichtzutreffendes streichen / delete what's not applicable / rayer la mention inutile

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere:	Applied harmonized standards, in particular:	Normes harmonisées utilisées, notamment
DIN EN ISO 12100-1; DIN EN ISO 12100-2; EN 1494		
Angewendete nationale Normen und technische Spezifikationen, insbesondere:	Applied national technical standards and specifications, in particular:	Normes et spécifications techniques nationales qui ont été utilisées, notamment
BGV D8, DIN 7355		



Pfaff-silberblau Hebezeugfabrik GmbH
Am Silberpark 2-8, 86438 Kissing
www.pfaff-silberblau.de

01.06.2008

(Datum / Unterschrift) / (Date / Signature)

Prüfnachweise *Inspection Certificate / Certificat d'inspection*

Datum der Inbetriebnahme:

Date of commissioning / Date de la mise en service

Prüfung vor der ersten Inbetriebnahme:

Inspection prior to first commissioning

Inspection avant la première mise en service

durch:

by / par

Firmenstempel / *company stamp / cachet d'entreprise*

Sachverständiger / *Competent person / expert*
 Sachkundiger

Wiederkehrende Prüfungen *Regular Inspections / Inspections régulières*

Prüfdatum <i>Inspection Date</i> <i>Date d'inspection</i>	Befund <i>Result / Résultat</i>	Unterschrift des Sachkundigen/Sachverständiger <i>Signature of a competent inspector</i> <i>Signature de l'expert</i>	Mängel behoben <i>Defects eliminated</i>	
			am <i>on</i> le	durch <i>by</i> par



Pfaff-silberblau
Winden und Hebezeuge Ges.m.b.H.
 Aumühlweg 21/1/B121
 2544 LEOBERSDORF
AUSTRIA
 Telefon +43-2256-8 15 15
 Telefax +43-2256-8 15 80
office@pfaff-silberblau.at
www.pfaff-silberblau.at



Pfaff-silberblau
Hebezeuge und Antriebstechnik AG
 Postfach 460
 Dällinkerstrasse 25
 CH 8107 BUCHS (ZH)
SWITZERLAND
 Telefon +41 44 851 55 77
 Telefax +41 44 851 55 88
pfaff@pfaff-silberblau.ch
www.pfaff-silberblau.ch



Pfaff-silberblau Ltd.
 7 Durley Park Close
 North Cheshire Trading Estate
 Merseyside
 PRENTON, WIRRAL CH43 3DZ
UNITED KINGDOM
 Telefon +44-151-6 09 00 99
 Telefax +44-151-6 09 08 52
anyone@pfaff-silberblau.co.uk
www.pfaff-silberblau.co.uk



Pfaff-silberblau Benelux B.V.
 Lindelauffer Gewande 24A
 6367 AZ VOERENDAAL
NETHERLANDS
 Telefon +31-45-5 23 45 45
 Telefax +31-45-5 23 45 56
info@pfaff-silberblau.nl
www.pfaff-silberblau.nl



Pfaff-silberblau Hungária
Csőrlök és Emelőeszközök Kft.
 Dózsa György u. 84
 2220 VECSÉS
HUNGARIA
 Telefon +36-29-35 64 33
 Telefax +36-29-35 64 34
pfaff@pfaff-silberblau.hu
www.pfaff-silberblau.hu



Pfaff-silberblau
Hebezeugfabrik GmbH
 Bureau de Représentation
 BP 40217
 95106 Argenteuil Cédex
FRANCE
 Telefon +33-1-34 34 60 50
 Telefax +33-1-34 34 00 63
contact@pfaff-silberblau.fr
www.pfaff-silberblau.fr



Pfaff-silberblau Polska Sp. z.o.o.
 ul. Szczawnicka 1
 60-471 POZNAN
POLEN
 Telefon +48-61-6 56 66 22
 Telefax +48-61-6 56 66 88
sekretariat@pfaff-silberblau.pl
www.pfaff-silberblau.pl



Pfaff-silberblau Hebezeugfabrik GmbH
 Am Silberpark 2-8
 86438 Kissing
DEUTSCHLAND
 Telefon +49-8233- 21 21-800
 Telefax +49-8233- 21 21-805
contact@pfaff-silberblau.com
www.pfaff-silberblau.com

Händler: _____

Firmenstempel

Bei Inbetriebnahme Typenschilddaten eintragen:			
Note name plate data when taking into operation:			
Inscrire les données sur la plaque du constructeur pendant l'utilisation:			
Type	Type	Modèle	
Prüf-Nr.	Test no.	No. de vérification	
Baujahr	Year of manufacture	Année de construction	
Hublast	Capacity	Capacité	